The book cover features a stylized illustration in shades of yellow and black. On the left, a woman with long, light-colored hair is shown in profile, looking towards the right. On the right, a chimpanzee is depicted in a similar profile, looking towards the left. The two figures appear to be in a close, possibly communicative, interaction. The background is a textured, yellowish-gold color.

黑猩猩在召唤

[英] 珍妮·古多尔 著

3-49

科 学 出 版 社

内 容 简 介

一个年青的英国姑娘，中学毕业后只身进入非洲丛林与野生黑猩猩为伍，经历十余年艰辛的考察，终于在动物研究史上第一次揭开了野生黑猩猩行为的奥秘。这个人就是本书作者珍妮·古多尔。

本书是古多尔十余年考察生活的真实记录。书中对黑猩猩“社会”中的等级关系，它们之间的忠实友谊和剧烈争斗，它们如何传递信息，它们的生活习性等等，都有生动的描绘。本书用小说体裁写成，文笔生动流畅，取材丰富，并附有大量珍贵照片。通过作者第一人称的富有感情的笔触，她们那种为科学事业献身的精神，将使读者受到强烈的感染。

本书不仅对于动物学、生态学、人类学和心理学工作者有重要参考价值，而且也可供广大青年、工农兵和一般科技工作者阅读。

Jane van Lawick-Goodall

IN THE SHADOW OF MAN

William Collins Sons & Co. Ltd., 1971

黑 猩 猩 在 召 唤

〔英〕珍妮·古多尔 著

刘后一 张 锋 译

*

科学出版社出版

北京朝阳门内大街 137 号

中国科学院印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

1980年3月第一版 开本：787×1092 1/32

1980年3月第一次印刷 印张：10 1/2 插页：6

印数：0001—54,000 字数：202,000

统一书号：13031·1127

本社书号：1581·13—7

定价：1.05 元

译 者 的 话

一个年青的英国姑娘，中学毕业后只身进入非洲丛林，与桀骜不驯的黑猩猩为伍，历经十余年艰辛的考察，终于在动物研究史上第一次初步揭开了野生黑猩猩行为的奥秘。这个姑娘，就是本书作者——珍妮·古多尔。

珍妮·古多尔通过长期耐心的努力，终于成功地接近了生性怕人的野生黑猩猩。她不仅从群体的角度研究了黑猩猩的一般习性，而且还深入研究了黑猩猩的个性。这样，她便第一个掀开了黑猩猩王国的神秘帷幕，弄清了黑猩猩群体内部的复杂结构、它们的亲缘关系和等级关系。长期的精细观察，使她和她的同事推翻了黑猩猩研究方面的许多传统观念，有了许多新的发现。黑猩猩不仅能够使用物体作为“工具”，还能初步地修整“工具”；黑猩猩也经常捕猎动物为食，而且这种捕猎往往带有集体协同活动的性质；黑猩猩彼此交往的信息系统相当发达，而且有了类似人类意识和感情的初步萌芽。作者提出了很有说服力的论据，证明从这种与人类亲缘关系最为接近的动物身上，可以找到关于我们远祖的生活情景及其演进的线索，可以找到人类某些心理现象发源的线索，这对于弄清楚我们人类自身的发生与进化，将有很大的启发。

这本书不仅是一部有份量的科学著作，同时又是一部引

人入胜的科学普及读物。在珍妮·古多尔眼里，黑猩猩不仅是她的研究对象，而且还是她朝夕与共的朋友。她用第一人称的故事体裁去写她所热爱的朋友们，情意真切感人，文笔生动流畅。在寂静而又喧闹的非洲丛林中，黑猩猩的生活图景一幅幅地展现在读者面前。这里有和睦友爱的黑猩猩家庭，也有惊心动魄的黑猩猩之间以及黑猩猩与狒狒间的争雄角斗；有小宝宝出生时黑猩猩家族内节日般的欢乐，也有幼仔不幸夭亡时母亲的悲哀；有捕猎野兽的惊险场面，也有垂钓白蚁的引人入胜。通过作者细腻的笔触，使你宛若置身于非洲密林，而一只一只个性鲜明的黑猩猩就在你身畔游荡去来，历历如见。在那漫长而紧张的日日夜夜，研究人员所经历的惊险、甘苦以及他们之间那纯真的友谊和爱情，一幕幕地呈现在读者眼前，无不扣动你的心弦，使你与作者一同感受那忧、喜、苦、乐。

一个年青的英国姑娘，何以能远离繁华的大都市，安于长年居住在莽莽的非洲丛林？究竟是什么力量在激励着她？读者看完全书，就可以自己得出答案。珍妮·古多尔从孩提时代起就培养了对大自然的热爱和对动物的浓厚兴趣。为科学献身的崇高理想，使她战胜了前进路上种种难以想象的困难挫折，一步一步地向着动物行为研究的高峰攀登。热带丛林的风餐露宿，毒蛇猛兽的袭击威胁，不习惯的气候和疾病的折磨，都不能减弱她的工作热情一丝一毫。她的整个身心，都贯注于野生黑猩猩行为的研究。以至从黑猩猩的音容笑貌，她能一个个分辨出它们；她了解每个黑猩猩在家庭和家族内的

地位；从黑猩猩的每一种姿式和表情，她能准确地说出它们的含义。读完全书，她那种坚毅不拔、顽强勇敢地科学事业献身精神，将使你阅卷不忘，久久难已。

并非说本书没有缺点了。尽管作者提出了许多很有价值的见解，但其中有些观点也还值得商榷。例如，作者认为黑猩猩也能制造工具，并认为可能需要重新给人下一个定义。这是很难赞同的。黑猩猩会用草棍掏白蚁，会把粗细不同的管子连接起来去够食物，甚至能初步修整和加工天然物，但黑猩猩只是偶尔使用工具，这些活动即使再复杂，也不过是用它们的器官直接地作用于物体，是一种纯属生物学适应的本能性活动。或者说至多是萌芽状态的制造工具。而人则是利用一个中介体来加工另一个物体，使之成为工具，这是一项完全有意识有计划的活动；关于这种工具的雏型，在制作活动之前就已经在人的头脑中预先形成了。因此这两者是有着本质区别的。

也许因为作者十分珍爱通过长年观察所获的成果的缘故，某些部分内容不免略嫌重复、散漫。

作者和她的同事们与当地的非洲居民建立了友谊，并在他们支持下完成了这一艰巨的科学考察工作。但对于当地居民由于长期殖民统治而遗留下来的某些落后习俗，作者有时进行了纯客观的描绘。为了考虑行文的联贯和尽可能地保存原作的风貌，我们仅作了个别的删节。

1960年以来，珍妮·古多尔曾长期在英国剑桥大学从事研究工作，并被聘请为美国斯坦福大学短期授课的副教授。

她一直担任贡贝研究中心科研项目的负责人，至今仍继续在贡贝开展黑猩猩以及其他灵长类行为的研究。她写了《我的朋友——野生黑猩猩》(1967)，《贡贝河流域野生黑猩猩的行为》(1968)，《丛林中的孩子——格勒柏》，《无辜的屠杀犯》(与雨果合著)等著作。她和她的丈夫雨果·拉维克合作拍摄的关于非洲黑猩猩行为的影片，多年来在西方广泛地用作中学辅助教材，颇受欢迎。

本书根据1974年出版的俄译本转译，并参照英文原著进行了部分校订。其中第五、六、八章由刘后一译出，张锋译出其余各章。最后由刘后一对全书进行了校订。

本书部分章节在《化石》杂志上登载后(当时书名译为《人类的近亲》)，读者纷纷来信希望早日看到全书。正是在朋友们的热情鼓励下，我们完成了全书的翻译工作。在翻译过程中，我们还得到了杨志坚、邱占祥等同志的帮助，胡亦同志为本书设计了封面，在此谨致衷心的感谢。由于我们水平有限，译文中肯定还有不少缺点和错误，敬希读者批评指正。

谨将此书呈献给立志及正在向科学高峰奋勇登攀的我国广大青年和科技工作者。

译 者

一九七八年六月

前 言^①

本书读者将要了解的这项研究成果，可能会促使人们改变关于人类自身的概念。

我们这个星球上的种类繁多的动物中，大概再也找不到另一种能象黑猩猩那样和人如此相似的了。新近的研究表明，这种相似，远远超出以往持有的看法。譬如说，在免疫反应、脑的形态、血液蛋白质的结构以及遗传物质（DNA）等方面，黑猩猩都和人惊人地相似，而其它的动物都差得很远。研究高等的灵长类行为的先驱者——耶基斯（Yerkes R. M.）和克勒尔（Köhler W.）的实验^②表明，黑猩猩在行为方面的潜力是颇为令人惊奇的。因此，学者们总是力求了解，天然生活着的、而不是关在兽栏里的动物的行为，究竟是怎样的。

但是，岁月流逝，几十年过去了，我们对野生条件下黑猩猩生活情景的了解，实质上依然如故。有的时候，看起来好象

① 本前言见于俄译本，现转载于此。

② Yerkes, R. M. 是美国最著名的灵长类学家，耶基斯灵长类生物实验室（佛罗里达州）以及爱默里大学耶基斯区域性灵长类研究中心（乔治亚州）的奠基人。

Köhler, W. 是德国动物心理学家，以对类人猿高级神经活动方面的研究而闻名。他是在建于1912年的腾涅立夫岛（加那利群岛）上的类人猿站上进行研究的。

黑猩猩的奥秘再也无法揭开了；因为这种动物，就和许多已经绝灭了动物一样，在人类无情的摧残下，在地球上已将逐渐绝迹。

深入探索野生黑猩猩生活的奥秘，确实有着难以想象的困难，据许多专家的意见，进行这种研究简直是不可能的。黑猩猩居住在茂密的、难以穿越的森林中，在那里，研究者将遭遇各色各样的危险；猿猴不让人靠近它们进行观察，这就使研究者无法对野生黑猩猩的行为作出详尽的描述。最后，难得有几个学者会有勇气去进行如此长期的、多年的实验。所有这一切，都迫使灵长类学家得出结论，这个问题大概是无法解决的。

可是，就在六十年代初期，从坦桑尼亚传来消息说，有一位姓古多尔的年青姑娘主动肩负起了这一艰巨而有危险的使命。最初，黑猩猩在五百米开外见到她就逃跑了，或者在与她突然相遇时威吓她。不习惯的气候、疟疾以及其它种种困难，使这位勇敢的女考察家的工作变得大为复杂。过了两年，猿猴才允许她在近处呆着；四年以后，她才能进行充分而详细的观察。可是，她一直没有放弃自己的志愿——真正地科学而献身。最后，障碍终于被扫除了——长期以来笼罩在人类近亲周围的神秘帷幕，开始被研究者揭开了。

此项实验已经进行了十一个年头。现在，珍妮·古多尔（Jane van Lawick-Goodall）不乏优秀的助手，他们细心地追踪观察着黑猩猩行为的各个方面。在动物行为研究史上，这样的研究工作是前所未有的。这是因为，这一研究不仅深入

到了研究对象之中，而且还对动物的每个个体的特点进行全面的精细考察；还因为，这种全面而精细的观察，描绘和记录得十分详尽，而雨果·拉维克(Hugo van Lawick)的出色的摄影更使这些记录带有极强的真实感；还因为，对动物生活状态的变化，追踪观察达十年之久，而在此过程中，一直保持着黑猩猩的天然生活条件，整个研究进行得十分精心和完善。

通过这一研究，为我们描绘了一幅意想不到的令人惊奇的画面。在我们面前的是这样一种动物，它具有非同小可的能力，生活在一个具有牢固而持久联系的群体之中，拥有复杂的交际系统——各种各样的姿势、手势、面部表情和声音；当然，这与人类的语言还相去甚远，而猿猴之间的联系，也与人类的爱情和友谊不能同日而语。这种动物不但能有效地使用工具，而且还能制造工具；同类之间会分享食物；会相互哄骗和恫吓；易于激动并具有较强的侵略性；能使用物体作为攻击的手段。黑猩猩捕猎和杀死非同类的小动物，而且，这种捕猎常常带有集体活动的性质。最后，黑猩猩会相互致礼和抚慰，会表示尊重或进行侵略，这和人类在相似情况下的行为惊人地相似。

显然，黑猩猩的研究对于人类有着重大意义。这部著作，比起其它的书来，更多地填补了关于我们最接近的亲属的知识领域的空白。

读了这本写得极其出色的书，使我们将从新的角度来看待人类：看到人类与其它动物之间的紧密联系，了解并估价人类与其它动物在行为机制方面的共同遗产；与此同时，充分

掌握那些使人成其为人的决定性的区别。这本书，比起现时所有的其它的书来，更能促使我们回顾人类在达到今日水平之前所走过的那漫长而艰难的道路；帮助我们以应有的谦虚，然而又从我们现时所理解的高度出发，去估价我们人类在动物世界中所占据的地位。

[美国]斯坦福大学医学系教授

大卫·戈姆堡

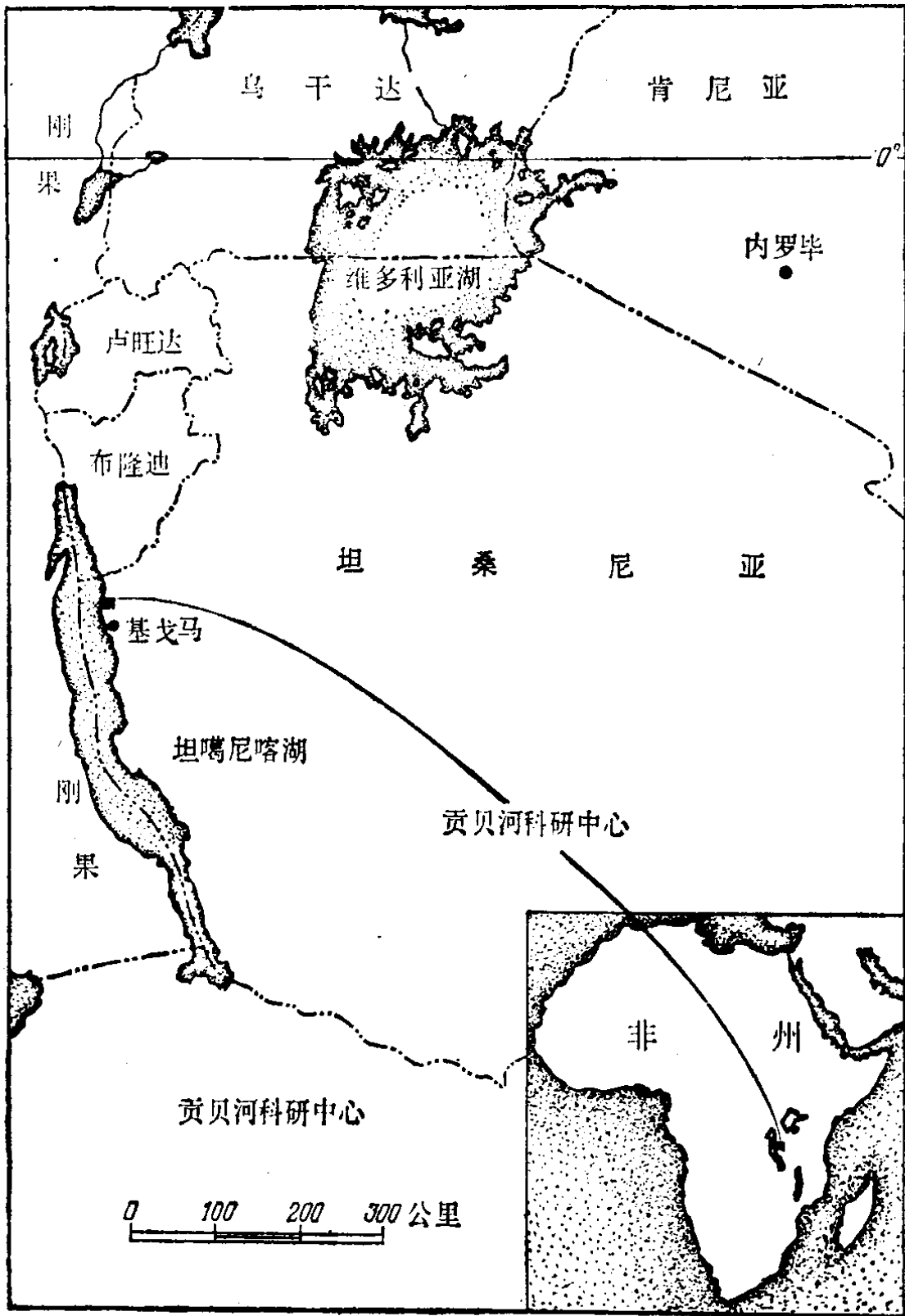
目 录

译者的话

前言	vii
1 黑猩猩向我召唤	2
2 密林追踪	16
3 捷报初传	27
4 在村民中	44
5 丛林之雨	57
6 黑猩猩来到了营地	70
7 芙洛的性生活	89
8 黑猩猩和我们交上了朋友	103
9 黑猩猩的一家	117
10 “强者为王”	130
11 非洲丛林里的科研中心	151
12 小生命来到世上	168
13 快活的童年	184
14 艰辛的少年时代	197
15 成年黑猩猩之间	213
16 黑猩猩和狒狒的角逐	224
17 黑猩猩之死	244

• v •

18	母与仔.....	259
19	在人的荫影中.....	277
20	“救救它们!”.....	294
21	最高的奖赏.....	299
	附录.....	312
	参考书目.....	322



献给琬恩、路易斯和雨果，并以此书作为对白胡子大卫的纪念

I

黑猩猩向我召唤

今天和往常没有什么两样。一大清早，我费力地穿过浓密的灌木丛，攀上陡峭的山岗。我不时停下细心地环顾四周，并倾听那最轻微的沙沙声。已经是下午五点了，我却连一只黑猩猩也没遇见。再过两小时，薄暮来临，黑暗就将笼罩贡贝河禁猎区。趁现在还有一丝亮，我还要去我特别选中的那个观察点——呆在那儿，期待也许能在夜幕降临前，看到黑猩猩是怎样搭巢的。

这时，我正注视着山脚树丛中一群猴子。突然，黑猩猩在叫唤！我忙举起望远镜向树丛搜寻；可是，还没来得及找到发出叫声的地点，却沉寂了。经过一阵仔细寻找，才终于发现了四只黑猩猩。他们刚结束了一场小的争吵，而正在安静地吃着一种类似李子的黄果子。

我和黑猩猩之间相距太远了，很难看清楚它们的全部活动，我决定挨得近些。我细心地察看了一遍地形，发觉如果悄

悄钻进那边的大片无花果树丛，对猿群就能看得清楚得多。做到这一步大约要十分钟。可是，当我十分小心地最后走近那棵粗大而多枝的树时，却发现树枝上空荡荡的：黑猩猩早就溜啦！一种久已熟悉的绝望之感向我心头袭来。猿猴见了我又一次——多少次了呀！——悄悄地躲了起来。突然间我的心脏几乎停止跳动了……。

这时只见在不到二十米远的地面上，坐着两只成年公黑猩猩，正凝视着我。我屏住呼吸等候着，深怕它们慌张地窜进密林深处，而这类情况在我们间突然迎面相遇时，是屡见不鲜的。可是这一次，任何类似的事都没有发生。两只身体魁梧的黑猩猩不停地向我注视着。我慢慢下到地面，过了几秒钟它们开始怡然自得地彼此捋着身上的毛^①。此情此景，简直叫我不敢相信自己的眼睛了。然而，在另一边林中草地上，突然又出现两个脑袋——只见一只母的和一只幼仔，透过密密的草丛朝我望着。当我刚一转脸，它们刹那间就消失了，可是很快地，开始是一只，以后是另一只，在离我约四十米的一棵树的矮枝上重新露面了。它们坐在那儿，几乎一动也不动地细瞧着我。

半年多来，我竭力想消除黑猩猩遇见人时所固有的、那种

① 翻搜或者捋身上的毛——这不仅是低等猿猴，也是类人猿喜欢干的一桩事。它们用手指一边细心地翻搜着一撮撮的毛，同时去除脱落的皮屑、细毛或虫子。猿猴有时就吃下找到的这些东西，特别是带着结晶的小盐粒的毛球。人们认为，这种彼此捋毛的活动，对于猿群各成员之间的交往和联系，起着巩固和加强的作用。



密林追踪

本能的恐惧；正是由于这种恐惧，我一出现，动物就消失得无影无踪。起初，在五百米开外见到在山谷另一边的我，它们就逃之夭夭。往后，彼此的距离慢慢缩短了。而如今，两只黑猩猩离我如此之近，以至它们的呼吸都清晰可闻。这确是我一生中有幸经历过的最令人激动的时刻之一。两位“高贵的人物”，当着我的面彼此翻搜着对方的毛，这说明它们已经认出了我，但却毫不在意。这两只公黑猩猩，我是很熟悉的：一只是白胡子大卫，它总是不象别的黑猩猩那么怕我；另一只是大力士戈利亚，它获得这一雅号决非由于它个子大，而是由于它那出众的体格，和在其他雄性中的首领地位。在黄昏柔和的光线下，它们那一身黑毛在美丽地闪烁着。

黑猩猩们继续彼此捋着毛，过十多分钟后，大卫站了起来，向我凝视着。正好这时太阳快要藏到地平线下，并将我的长长的背影直投到大卫身上。在这一瞬间，第一次那么近地和野生黑猩猩接触所带给我的喜悦，以及这样一个难得的机遇——当我的影子落到大卫身上时，似乎他也正在力图捉摸我的心思——将使我永生难忘。往后，这一巧合几乎是有象征性的：因为在一切目前生存的生物中，唯有具备发达的脑和智力的人，才压倒和超过黑猩猩；唯有掌握了枪炮和控制了热带密林的人，才能危及野生黑猩猩的生存；最后，唯有人，才把黑猩猩置于自己的保护之下。然而在那一时刻，我没有想到这一切。我只是纯粹欣赏起大卫和戈利亚来了。

黑猩猩群最终离去时，我感觉到，所有逝去岁月中所经受过的颓丧与绝望，都将无法和我此时心头洋溢着欢乐相比